



Liban

Augures

CHRYSTÈLE KHODR

Deux actrices retracent leur parcours théâtral depuis le moment où elles ont décidé de prendre le théâtre comme métier au début des années 80, en pleine guerre civile. Leurs témoignages reconstituent la mémoire de Beyrouth, à l'époque où la ville était fragmentée entre est et ouest.

Elles redessinent, à travers leurs souvenirs personnels et

professionnels, la carte des théâtres et lieux de représentation maintenant disparus. La pièce questionne l'activité théâtrale pendant une décennie de guerre - de 1980 jusqu'en 1991 l'année de la signature de la loi d'amnistie qui a mis fin à 15 ans de combats au Liban - et le rapport de ces artistes à leur métier aujourd'hui.

Théâtre  
DIM 14  
NOV  
17:00

AU THÉÂTRE  
JEAN  
VILAR

TARIFS 8 A 18€  
DURÉE 1h15  
CRÉATION  
SPECTACLE EN  
ARABE SURTITRÉ EN  
FRANÇAIS

# FOCUS

## sur la création artistique dans le monde arabe

6 AU  
14 NOV

Les artistes du monde arabe ont été les catalyseurs des mouvements en faveur de changements politiques et sociaux. Ils s'en sont inspirés et ont retraduit dans leur langage artistique, les signes forts de cette période de transformation. Implantés dans le monde arabe ou citoyens planétaires, ils participent à faire évoluer les regards portés sur la culture et la société.

Le Théâtre Jean-Vilar de Vitry-sur-Seine, l'Association Arab Arts Focus de Paris et Orient Productions au Caire ont voulu leur donner la parole pour faire écho à cette formidable révolution citoyenne telle qu'elle a été vécue il y a dix ans et telle qu'elle a fait évoluer le monde dans lequel nous vivons. Du 6 au 14 novembre 2021, vivez une semaine de programmation dans tous les domaines de l'art d'aujourd'hui. Une réelle introspection pour révéler l'effervescente créativité des artistes du monde arabe. L'art et la culture agissent comme mouvement de résistance et de changement dans cette réalité éparse.

Théâtre  
Jean  
Vilar  
Ville  
de Vitry  
sur Seine



6 AU  
14 NOV

# FOCUS

## sur la création artistique dans le monde arabe

## ملتقى الفنون العربية المعاصرة

Liban  
Taux de change culturel  
TANIA EL KHOURY



*Taux de change culturel* est une invitation sensible à lire, voir, écouter, goûter et sentir les identités multiples d'une famille et l'histoire de ses exils.

A travers une installation immersive bouleversante d'humanité, l'artiste anglo-libanaise Tania El Khoury raconte l'histoire universelle et sans fin des migrations, à travers un journal familial des

frontières. Un à un et muni d'un trousseau de clefs, vous êtes conviés à glisser votre tête dans des casiers qui pourraient être ceux d'une poste restante à l'autre bout du monde. A l'intérieur, vous entrez dans l'intimité de la famille de l'artiste pour explorer grâce aux sons, aux images et aux odeurs, les traces infimes et personnelles de plus d'un siècle de passages frontaliers...

Installation  
6 AU 9  
NOV

AU THÉÂTRE  
JEAN  
VILAR

TARIF UNIQUE 5€

SAMEDI 6 NOVEMBRE À  
17h, 18h30 ET 20h

DIMANCHE 7 NOVEMBRE  
À 11h ET 12h30

MARDI 9 NOVEMBRE À  
19h30

LA JAUZE PAR  
REPRÉSENTATION  
ÉTANT LIMITÉE À 10  
SPECTATEURS, NOUS  
VOUS RECOMMANDONS  
DE RÉSERVER.

## PASS LIBERTÉ

3 spectacles pour 45 €

### INFOS PRATIQUES

#### Théâtre Jean Vilar

1 place Jean-Vilar 94400 Vitry-sur-Seine  
01 55 53 10 60 / theatrejeanvilar.com

#### La Briqueterie - CDCN du Val-de-Marne

17 rue Robert Degert 94400 Vitry/Seine  
01 46 86 70 70 / labriqueterie.org

#### Studio-Théâtre de Vitry

18 avenue de l'Insurrection 94400 Vitry/Seine  
01 46 81 75 50 / studiotheatre.fr

### NAVETTES

sur certains spectacles

depuis Paris Châtelet  
au départ du Café Le Sarah Bernhardt  
1h15 avant la représentation

Réservation indispensable 48h avant  
le spectacle au 01 55 53 10 60

### TRAM 9

Paris Porte de Choisy ↔ Orly  
Arrêt Mairie de Vitry-sur-Seine

Pour toute représentation en salle, le passe sanitaire est obligatoire pour les personnes de plus de 12 ans.



la briqueterie  
cdcn val-de-marne

studio-théâtre  
vitry

Théâtre  
Jean  
Vilar  
Ville  
de Vitry  
sur Seine

**LIBAN**  
**The love behind my eyes**  
**ALI CHAHROUR**



Avec *The love behind my eyes*, le libanais Ali Chahrouh explore les relations profondes entre corps et mouvement, entre tradition et modernité. Dans ce spectacle, le second d'un triptyque consacré à l'amour, Ali Chahrouh clame un principe universel : la tragédie amoureuse traverse depuis toujours l'humanité entière.

Il pose ici un regard sur la société à travers des histoires d'amours entre hommes. Par une emprise sulfureuse, il nous plonge avec lui dans une résistance politique : Qu'est-ce que cela nous dit de la puissance de l'amour ? Comment nous porte-elle pour s'opposer aux injonctions et aux interdits des sociétés ?

**Danse**  
**MAR 9**  
**NOV**  
**19:00**

**À LA BRIQUETERIE**  
**CDCN DU**  
**VAL-DE-MARNE**

**TARIFS 6 À 18€**  
**DURÉE 50MIN**  
**CRÉATION**

**AVEC LA BRIQUETERIE**  
**CDCN du VAL-DE-**  
**MARNE**

la briqueterie xxx  
 cdcn val-de-marne

**LES +**

Deux spectacles  
 pour le prix  
 d'un !

*The love behind my eyes*  
 + *Hmadcha*

**MAROC**  
**Hmadcha** **TAOUFIQ**  
**IZEDDIU**  
 CIE ANANIA



Comment la danse peut-elle créer un univers dans lequel la prouesse physique devient un acte poétique et authentique ? La spiritualité, la transcendance, l'intimité... Ces thèmes ont toujours inspiré Taoufiq Iziddiou, chorégraphe marocain. Dans *Hmadcha*, il explore cette spiritualité hors du religieux, avec dix interprètes au plateau.

La confrérie *Hmadcha* est née à la fin du XVIIe siècle au Maroc. Cette création explore pour sa part la relation entre souffle et danse, transe et répétitif. Embarquez pour une aventure salvatrice !

**Danse**  
**MAR 9 21:00**  
**MER 10 21:00**  
**NOV**

**AU THÉÂTRE**  
**JEAN VILAR**

**TARIFS 8 À 18€**  
**DURÉE 1H15**  
**CRÉATION**

**LES +**



Navettes  
 depuis Paris Châtelet

Deux spectacles  
 pour le prix  
 d'un !

*Hmadcha* + *The love*  
*behind my eyes* ou *Fighting*

**EGYPTE**  
**Fighting** **SHAYMAA**  
**SHOUKRY**



La danseuse et chorégraphe égyptienne Shaymaa Shoukry nous entraîne, en duo avec Mohamed Fouad, dans un combat étrange et beau où deux corps n'ont de cesse de se mesurer l'un à l'autre, usant de multiples stratagèmes.

Plongés dans un crépuscule sans fin, où tous les coups sont permis, nous assistons à une parade d'un nouveau genre, martiale et nuptiale à la fois. La musique électronique soutient la gestuelle captivante des danseurs. Elle nous fait passer de la lutte au corps à corps et les interprètes, d'adversaire à amant. Mais qui combat-on vraiment lorsqu'on livre bataille ?

**Danse**  
**MER 10**  
**NOV**  
**19:00**

**À LA BRIQUETERIE**  
**CDCN DU**  
**VAL-DE-MARNE**

**TARIFS 6 À 18€**  
**DURÉE 45MIN**

**AVEC LA BRIQUETERIE**  
**CDCN du VAL-DE-**  
**MARNE**

la briqueterie xxx  
 cdcn val-de-marne

**LES +**

Deux spectacles  
 pour le prix  
 d'un !

*Fighting* + *Hmadcha*

**PALESTINE**  
**HASH** **BASHAR**  
**MURKUS**  
 KHASHABI THEATRE



Vous êtes-vous déjà demandé ce qui pourrait arriver à une personne qui reste inactive et immobile ? Est-ce qu'elle continuerait de s'épanouir ou est-ce qu'elle s'enracinerait sur place ? Qu'arriverait-il à sa mémoire, à son futur, à son présent ? *HASH* observe ainsi une personne si immobilisée par la peur que s'aventurer à l'extérieur devient impossible.

Tout en s'efforçant à se remémorer son passé, ce reclus ne cesse de grossir et d'enfler. Une vision saisissante et métaphorique de la situation politique à laquelle Bashar Murkus, directeur du théâtre palestinien d'Haïfa, le Khashabi Théâtre, est confrontée.

**Théâtre**  
**JEU 11**  
**NOV**  
**16:00**

**AU STUDIO-**  
**THÉÂTRE DE**  
**VITRY**

**TARIFS 8 À 18€**  
**DURÉE 1h**

**SPECTACLE EN**  
**ARABE SURTITRÉ EN**  
**FRANÇAIS**

**AVEC LE STUDIO-**  
**THÉÂTRE DE VITRY**

studio-théâtre  
 vitry

**EGYPTE**  
**DONIA MASSOUD**



Chanteuse, comédienne mais également chercheuse en musique, Donia Massoud est reconnue pour ses contributions à l'interprétation musicale, à l'ethnologie, à la documentation et à la réorganisation du patrimoine musical en voie de disparition en provenance d'Égypte.

Elle se produira sur la scène du Théâtre Jean-Vilar, et restituera un patrimoine folklorique, poétique et musical en voie de disparition dans certaines régions arabophones.

**Concert**  
**VEN 12**  
**NOV**  
**20:00**

**AU THÉÂTRE**  
**JEAN**  
**VILAR**

**TARIFS 8 À 18€**  
**DURÉE 1h30**

**LES +**



Navette  
 depuis Paris Châtelet

**FRANCE • SYRIE**  
**Traverses** **LEYLA-CLAIRE**  
**RABIH**  
 CIE LE GRENIER NEUF



Après 5 années à récolter témoignages, documents sonores, visuels et paroles intimes d'exilés syriens à travers toute l'Europe, la compagnie du Grenier neuf nous immerge dans un spectacle documentaire empreint d'une profonde humanité. Car si ces trajectoires douloureuses laissent des traces indélébiles, elles représentent aussi parfois un véritable levier d'émancipation individuelle.

Loin d'un misérabilisme victimaire, *Traverses* nous plonge dans une reconquête de soi et de nos histoires personnelles. Un spectacle aussi émouvant que nécessaire sur notre rapport à l'Autre.

**Théâtre**  
**SAM 13**  
**NOV**  
**18:00**

**AU STUDIO-**  
**THÉÂTRE DE**  
**VITRY**

**TARIFS 8 À 18€**  
**DURÉE 1h40**

**LES +**

**Apéro syrien**  
 à partir de 19h30

**AVEC LE STUDIO-**  
**THÉÂTRE DE VITRY**

studio-théâtre  
 vitry